

ACORD din 16 octombrie 2003 între Guvernul României și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar

EMITENT

□ **ACT INTERNAȚIONAL**

Publicat în **MONITORUL OFICIAL nr. 173 din 27 februarie 2004**

Guvernul României și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam, denumite în continuare părți contractante, hotărând extinderea și dezvoltarea cooperării reciproce în domeniul sanitar veterinar, pentru asigurarea unei protecții corespunzătoare împotriva bolilor la animale și celor cauzate de produsele de origine animală caracterizate printr-o stare necorespunzătoare de sănătate, conduse de hotărârea de a dezvolta în continuare relațiile dintre cele două țări, pentru a facilita comerțul reciproc cu animale, material seminal, embrioni, ouă pentru reproducție, produse de origine animală, medicamente și alte produse de uz veterinar, furaje și alte produse și materii care pot influența starea de sănătate a animalelor, au decis să încheie prezentul acord.

Articolul 1 Părțile contractante vor coopera în vederea protecției teritoriilor statelor lor împotriva introducerii și transmiterii de boli ale animalelor prin activitatea de import, export și tranzit de animale, material seminal, embrioni, ouă pentru reproducție, produse de origine animală, medicamente și alte produse de uz veterinar, furaje și alte produse și materii care pot influența starea de sănătate a animalelor.

Articolul 2 Autoritățile sanitare veterinare ale părților contractante, competente în domeniul aplicării prezentului acord, sunt: 1. Agenția Națională Sanitară Veterinară din cadrul Ministerului Agriculturii, Pădurilor, Apelor și Mediului din România; 2. Departamentul de Sănătate Animală din cadrul Ministerului Agriculturii și Dezvoltării Rurale din Republica Socialistă Vietnam.

Articolul 3 Autoritățile sanitare veterinare competente ale părților contractante vor conveni activitățile reciproce în scopul simplificării executării procedurilor sanitare veterinare pentru importul, exportul și tranzitul de animale, material seminal, embrioni, ouă pentru reproducție, produse de origine animală, medicamente și alte produse de uz veterinar, furaje și alte produse și materii care constituie obiect al controlului sanitar veterinar de frontieră. Se vor conveni activități pe bază de reciprocitate în conformitate cu legislațiile naționale ale statelor părților contractante, precum și cu reglementările Uniunii Europene și ale Organizației Mondiale a Comerțului.

Articolul 4 1. Autoritățile sanitare veterinare competente ale părților contractante își vor furniza imediat informații privind: a) apariția pe teritoriul statelor lor a bolilor specificate în lista A a Oficiului Internațional de Epizootii, inclusiv numele speciilor, numărul animalelor afectate și zona de extindere a bolii, baza de diagnostic și activitățile întreprinse pentru prevenirea și combaterea bolilor; b) bolile transmisibile ale

animalelor, înscrise în listele A și B ale Oficiului Internațional de Epizootii, prin schimbul lunar de buletine informative;c) condițiile sanitare veterinare și modelele de certificate sanitare veterinare pentru importul, exportul și licențele de tranzit de animale, material seminal, embrioni, ouă pentru reproducție, produse de origine animală, medicamente și alte produse de uz veterinar, furaje și alte produse și materii care pot influența starea de sănătate a animalelor.2. Autoritățile sanitare veterinare competente ale părților contractante se vor informa reciproc, imediat, despre acțiunile de prevenire întreprinse în cazul în care bolile specificate în lista A a Oficiului Internațional de Epizootii apar pe teritoriul țărilor limitrofe, furnizând apariția bolilor la animale.**Articolul 51.** Părțile contractante vor sprijini cooperarea dintre autoritățile sanitare veterinare competente și instituțiile române și vietnameze care utilizează rezultatele cercetării științifice și tehnologice în domeniul sanitar veterinar, prin:a) schimb de experiență și informații în domeniul medicinei veterinare;b) cooperare între autoritățile sanitare veterinare competente și instituțiile veterinare;c) schimb de informații și vizite de lucru efectuate de specialiști și personal științific;d) schimb de reviste de specialitate și alte publicații sanitare veterinare;e) schimb de informații privind activitatea sanitară veterinară, prevederi și reglementări legale publicate în acest domeniu;f) schimb de informații, reglementări și specialiști în domeniul producerii, testării, înregistrării, autorizării și comercializării produselor de uz veterinar.2. Părțile contractante vor permite autorităților sanitare veterinare competente să efectueze controale reciproce în unitățile care exportă animale, material seminal, embrioni, ouă pentru reproducție, produse de origine animală, medicamente și alte produse de uz veterinar, furaje și alte produse și materii care pot influența starea de sănătate a animalelor.**Articolul 6**Cheltuielile ocazionate de aplicarea prevederilor prezentului acord vor fi suportate de fiecare parte contractantă, cu respectarea legislației sale interne.**Articolul 71.** Reprezentanții autorităților sanitare veterinare competente ale părților contractante se vor întâlni ori de câte ori este necesar, într-un loc și o perioadă de timp convenite reciproc.2. Orice diferend privind interpretarea sau aplicarea prezentului acord va fi rezolvat prin negocieri directe între părțile contractante.3. În cazul în care nu se ajunge la o înțelegere în timpul negocierilor menționate la alin. 2, diferendele dintre părțile contractante, legate de punerea în aplicare a prezentului acord, vor fi examinate de către o comisie mixtă. Comisia va fi compusă din câte 2 medici veterinari și un jurist din partea fiecărei părți contractante. Comisia se va întruni la cererea uneia dintre părțile contractante în termen de 30 de zile de la data solicitării unei asemenea reuniuni pe teritoriul său. Reuniunea va fi prezidată alternativ de către un membru al fiecărei delegații.**Articolul 8**Prezentul acord nu afectează drepturile și obligațiile părților contractante, care rezultă din alte acorduri internaționale încheiate de părțile contractante în domeniul sanitar veterinar.**Articolul 9**Prezentul acord va intra în vigoare la 60 de zile de la data celei de-a doua notificări prin care părțile contractante se vor informa reciproc cu privire la îndeplinirea procedurilor cerute de legislația lor

națională în acest caz. **Articolul 101.** Prezentul acord se încheie pentru o perioadă de 4 ani și se va prelungi în mod automat pentru următorii 4 ani, în cazul în care nici una dintre părțile contractante nu va fi notificat celeilalte părți contractante, cu cel puțin 6 luni înainte de expirarea perioadei de valabilitate, intenția sa de a denunța prezentul acord. 2. După 4 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord, dacă acesta nu a fost denunțat conform alin. 1, orice parte contractantă îl poate denunța. Acordul își încetează valabilitatea la 6 luni de la primirea notificării de denunțare. 3. La data aderării României la Uniunea Europeană, prezentul acord își pierde valabilitatea. Semnat la București la 16 octombrie 2003, în două exemplare originale în limbile română, vietnameză și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferențe de interpretare va prevala textul în limba engleză. Pentru Guvernul României, Ilie Sârbu, ministrul agriculturii, pădurilor, apelor și mediului Pentru Guvernul Republicii Socialiste Vietnam, Bui Ba Bong, ministru adjunct la Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale-----